

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2006. március 3.

SPANYOL NYELV

**KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI
ÚTMUTATÓ**

OKTATÁSI MINISZTERIUM

Általános útmutató

1. Jó megoldásként csak a javítási és értékelési útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
2. Minden jó megoldás egy pontot ér, a rossz megoldás 0 pont.
3. Fél pont és többletpont nem adható.

OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE**COMPRESIÓN LECTORA****Részletes útmutató****I.**

0.	1.	2.	3.	4.	5.
b	a	c	d	b	d

II.

7.	alcanzará	6.	disparará	9.	moderadas	0.	procedente
X	alcanzó	8.	extremas	14.	notará	13.	sobrepasará
16.	alertas	10.	fresco	15.	precipitaciones	X	últimos
X	baja	11.	irán	12.	presiones	17.	vigilancia

III.

A cél az eredeti szöveg teljes rekonstruálása, mégsem a mondatoknak a szövegben elfoglalt helyét, hanem a mondatok közötti kapcsolatok megtalálását pontozzuk. Jó megoldásként tehát csak az fogadható el, ha a jelölt az adott mondatot az előtte álló vagy az őt követő mondathoz, szövegrészhez helyesen rendelte hozzá.

Ennek megfelelően:

C-H.....1 pont

D-A.....1 pont

I-E.....1 pont

H-F.....1 pont

A-G.....1 pont

E-B.....1 pont (ill. B az utolsó helyen)

F-D....1 pont

G-I.....1 pont

Teljesen helyes megoldás:

0.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.	25.
C	H	F	D	A	G	I	E	B

IV.

Trueba rodará en Francia “El artista y su modelo”, inspirándose en Maillol

	VERDAD	FALSO
0. Trueba rueda una película en la que se habla en francés en Francia.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
26. El director de cine español está trabajando desde hace ocho años en el guión.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
27. La película es una biografía de un escultor francés, Maillol.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
28. La obra trata de un artista viejo que trabaja en su última obra escultórica, la recreación del cuerpo de una mujer joven.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
29. El fondo de la acción es la capital francesa ocupada por los alemanes.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
30. La mayoría de los actores que aparecen en la película son españoles.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
31. El mayor éxito de la carrera de Trueba fue <i>Belle Époque</i> la película premiada con el Oscar a la mejor película de habla no inglesa en 1994.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
32. Trueba espera terminar la última versión del guión el año próximo.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
33. La última película de cine ficción del director fue una adaptación de la novela de Juan Marsé.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

NYELVHELYESSÉG
COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Általános útmutató

1. A helyesírási hibával leírt szavak nem fogadhatók el.
2. Minden feladatban csak egy megoldás értékelhető. Variációk megadásakor nem jár pont, még akkor sem, ha közöttük van a jó megoldás is.

Részletes útmutató

I.

0.	a
1.	a
2.	b
3.	c
4.	d
5.	b
6.	d
7.	a
8.	b
9.	b

II.

0.	visitaron
10.	se abrió
11.	del
12.	la tarde
13.	abierta
14.	comentan/comentaron
15.	estaban
16.	a
17.	volviera/volviese
18.	A

HALLOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

COMPRESIÓN AUDITIVA

Általános útmutató

1. Jegyzetek készítésénél az olyan nyelvi hibát, amely a megértést nem akadályozza, nem kell hibának tekinteni (pl. helyesírás, nyelvtani hiba).
2. Minden tartalmilag megfelelő válasz elfogadható. (A nyelvi vagy helyesírási hibákat nem kell figyelembe venni, amennyiben a válasz érthető.)

Részletes útmutató**I.**

0.	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
c	d	b	c	a	c	a	d	b

0. ¿Cómo te llamas?
 c) Soy Carmela.
1. ¿Nos podríais prestar diez mil forintos?
 d) Cuando recibamos nuestro salario, con mucho gusto.
2. ¿En las cercanías hay una peluquería?
 b) En mi barrio funciona una peluquería en el centro comercial.
3. ¿Alguien conoce al nuevo profesor de matemáticas?
 c) Yo sí, hasta ahora enseñó en el instituto donde estudia mi hermana y ella dice que es muy simpático.
4. ¿Cómo es más fácil llegar a Sopron, en autobús o en tren?
 a) En autobús, porque no hay que trasbordar.
5. ¿Cómo te gusta el té, con o sin limón?
 c) Prefiero el té con limón.
6. ¿Saben ustedes si María tiene o no hermanos?
 a) Tiene dos hermanas y un hermano.
7. ¿Os gusta el jamón serrano?
 d) Sí, nos gusta mucho.
8. ¿Hay muchas posibilidades de aprender español en Hungría?
 b) Sí, pero todavía las posibilidades no son suficientes.

II. A gyakorlatban, ahol több megoldási lehetőséget adtunk meg, elég egyet leírnia a tanulónak.

0. El nuevo texto de los Derechos del Pasajero está en vigor:
desde el 17 de febrero de 2005.
9. Los documentos están disponibles en:
los mostradores de los aeropuertos.
10. Para Aena uno de los valores esenciales es:
la atención a sus clientes.
11. Trabajan con las compañías para:
mejorar la puntualidad.
12. Quieren que las gestiones en los aeropuertos sean:

ágiles y cómodas.

13. A raíz de los acontecimientos recientes Aena está haciendo importantes esfuerzos:

por reforzar los controles de seguridad en los aeropuertos.

14. Aena quiere que los servicios en los aeropuertos sean:

los mejores.

15. Los pasajeros tienen:

derechos.

16. Cuando los pasajeros ejercen sus derechos, reclaman y se quejan entonces:

colaboran con Aena.

III.

El turismo español

Aumento en porcentaje	Nombre del país de donde llegaron los turistas	Forma de llegada	Forma de alojamiento
0. En el primer semestre el aumento del número de turistas fue del: <u>5,7 %</u>	18. El primer mercado siguió siendo: <u>Reino Unido</u>	21. La mayoría de los turistas llegan en: <u>avión</u>	23. Más de la mitad de los turistas se alojaron en: <u>hoteles</u>
17. En junio el aumento del número de turistas extranjeros fue del: <u>7,8 %</u>	19. También llegaron muchos turistas de: <u>Alemania</u>	22. Cinco millones de turistas llegaron en la primera mitad del año por: <u>carretera</u>	24. Sin embargo 8 millones de turistas optaron por : <u>alojamiento extrahotelero</u>
20. El mayor crecimiento fue de los turistas franceses, siendo de un: <u>13,3 %</u>			

IV.

La alpinista

	VERDAD	FALSO
0. La alpinista guipuzcoana Edurne Pasaban se ha convertido hoy en la única mujer viva que ha coronado ocho cimas de ocho mil metros.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
25. Ella forma parte del equipo llamado „Al filo de lo imposible”.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
26. Antes solamente existía otra deportista de origen ruso, quien pudo subir a ocho cimas.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
27. El programa televisivo „Al filo de lo imposible” es de la televisión paquistaní.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
28. La cima se halla en Pakistán.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
29. La ascensión fue muy difícil.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
30. Hubo mucha nieve en la octava montaña más alta del mundo.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
31. Para los miembros de la expedición éste fue el primer intento de llegar a la cima.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
32. Los miembros de la expedición utilizaban varios campamentos antes de llegar a la cima.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
33. El último campamento más cercano a la cima estuvo a 6500 metros de altura.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

A kazettán hallott szövegek

Most kezdődik a spanyol nyelv középszintű hallás utáni szövegértés vizsgája.

Buenos días. A continuación va a escuchar los ejercicios de comprensión auditiva. El examen se compone de cuatro partes. Los ejercicios que pertenecen a los textos se encuentran en el cuaderno de ejercicios. Va a escuchar dos veces cada texto.

Cada tarea empieza y termina con música. Después de la música tiene 30 segundos para leer su tarea y después escuchará el texto. Cuando el texto termine tiene 30 segundos más para revisar sus respuestas y luego podrá escucharlo por segunda vez. Después tiene un minuto más para trabajar.

I. ejercicio: *Lea con atención el ejercicio. Escuche las siguientes frases y elija la respuesta más adecuada entre las que le ofrece el ejercicio. Va a escuchar dos veces cada frase. Debe marcar con un círculo la respuesta más adecuada. El ejemplo está marcado con el número 0. (8 puntos)*

0. ¿Cómo te llamas?

- Soy Carmela. La solución correcta: c)

1. ¿Nos podríais prestar diez mil forintos?
2. ¿En las cercanías hay una peluquería?
3. ¿Alguien conoce al nuevo profesor de matemáticas?
4. ¿Cómo es más fácil llegar a Sopron: en autobús o en tren?
5. ¿Cómo te gusta el té: con o sin limón?
6. ¿Saben Ustedes si María tiene o no hermanos?
7. ¿Os gusta el jamón serrano?
8. ¿Hay muchas posibilidades de aprender español en Hungría?

II. ejercicio: *Escuche con atención un informe de Manuel Azuaga Moreno, presidente y director general de AENA y tome notas sobre lo escuchado. Va a escuchar dos veces el texto. El ejemplo está marcado con el número 0. (8 puntos)*

Los Derechos del Pasajero

Consulte el nuevo texto de los Derechos del Pasajero sobre Compensación y Asistencia en el caso de denegación de embarque y cancelación o gran retraso de los vuelos, en vigor desde el 17 de febrero de 2005 y el Convenio de Montreal para la unificación de ciertas reglas para Transporte Aéreo Internacional. Ambos documentos están disponibles en los mostradores de información de los diversos aeropuertos.

Uno de los valores esenciales para Aena es la atención a sus clientes, a los pasajeros. Deseamos que su paso por nuestros aeropuertos sea una experiencia lo más agradable posible y para conseguirlo, en primer lugar, trabajamos estrechamente con las compañías aéreas con el fin de mejorar conjuntamente la puntualidad de su vuelo.

También queremos que sus gestiones en el aeropuerto sean ágiles y cómodas, tanto en la facturación como en los controles de policía y de aduanas, y en las áreas de embarque. A raíz de los acontecimientos recientes Aena está haciendo importantes esfuerzos por reforzar los controles de seguridad en los aeropuertos españoles. Queremos que su viaje sea lo más seguro posible.

Asimismo, deseamos que su estancia en el aeropuerto sea amena, entretenida y útil, con los mejores servicios de tiendas, bancos, restaurantes, comunicaciones, etc. Como pasajero, usted tiene derechos, desde el momento que accede al aeropuerto hasta que llega a su punto de destino. Cuando usted ejerce sus derechos, cuando reclama o se queja, usted colabora con nosotros y con todas las empresas implicadas en el transporte aéreo en

ayudarnos a mejorar nuestro trabajo - dijo Manuel Azuaga Moreno, presidente y director General de Aena.

III. ejercicio: *Lea con atención los datos presentados sobre el turismo español. Complete el cuadro con otros datos que escuche. Cuando escuche varias soluciones es suficiente poner sólo una. Va a escuchar el texto dos veces. El ejemplo está marcado con el número 0. (8 puntos)*

El turismo español

España recibió 24 millones de turistas en el primer semestre de este año, lo que representa un incremento del 5,7% respecto al mismo período de 2004 y es el mayor aumento en este período desde 2001. Sólo en el mes de junio, se registraron un total de 5,2 millones de llegadas de turistas extranjeros, un 7,8% más que hace un año. El primer mercado emisor hacia España entre enero y junio siguió siendo Reino Unido. El mercado alemán fue sin embargo el principal responsable del buen comportamiento de la llegada de turistas del primer semestre. El tercer mercado emisor fue Francia, que alcanzó 3,4 millones de turistas y se apuntó un importante crecimiento del 13,3% en relación al mismo período de 2004. Llegan en avión y duermen en hoteles. La principal vía de acceso de los viajeros internacionales recibidos entre enero y junio fue la aérea, elegida por un total de 18,3 millones de visitantes. Por carretera llegaron 5,1 millones.. El tipo de alojamiento mayoritariamente elegido fue el hotelero, al que acudió el 65,5% de los turistas. El extrahotelero registró en el semestre un crecimiento mucho más intenso, alcanzando 8, 2 millones de turistas.

IV. ejercicio: *Escuche el texto sobre la alpinista y marque con una cruz (X) si lo escrito es verdadero o falso según el contenido del texto. Va a escuchar dos veces el texto. El ejemplo está marcado con el número 0. (9 puntos)*

La alpinista

La alpinista guipuzcoana Edurne Pasaban se ha convertido hoy en la única mujer viva que ha coronado ocho ochomiles, después de que hoy alcanzara la cima del Nanga Parbat paquistaní (8.125 metros) integrada en el equipo de "Al filo de lo imposible". Con este record iguala a la polaca de origen lituano Wanda Rutkiewicz. El director de este programa de Televisión Española, Sebastián Álvaro, precisó en un comunicado que la expedición llegó a la cima a las 9.00 hora local de Pakistán, ocho horas después de que el equipo iniciara una ascensión "muy exigente y comprometida" por la gran cantidad de nieve acumulada en la octava montaña más alta del mundo. El pasado día 13 atacaron la cima en un intento que quedó frustrado por la adversa climatología, lo que obligó a la expedición a detener el ascenso, aunque las previsiones meteorológicas permitieron programar un nuevo ataque que se inició en la noche del pasado sábado. El domingo superaron el muro Kinshoffer, que separa el campo base, situado a 4.200 metros, del campamento II, a 6.100 metros; desde donde transportaron las tiendas, el gas, las cámaras y el equipo de filmación necesario para los siguientes días. La expedición logró instalar el campo III a 6.500 metros el pasado lunes y, al día siguiente, tras cuatro horas de ascensión, alcanzó la cuenca de Bazzin, al pie del Nanga, para rematar hoy el ochomil.

EXPRESIÓN ESCRITA ÍRÁSKÉSZSÉG

Az írásfeladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempontnál újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

Első feladat

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom és szöveghossz	5 pont
Formai jegyek és hangnem	3 pont
Nyelvhelyesség	5 pont
Összesen	13 pont

2. Amennyiben a dolgozat valamelyik szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.
3. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó kevesebbet vagy többet ír a megadott szöveghossznál.
4. Félpontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

Tartalom és szöveghossz

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- megfelelően dolgozta-e ki a témát,
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

A tartalmi teljesség megítélésénél az a döntő, hogy a vizsgázó közli-e az adott szituációban lényeges információkat. Egyes vizsgafeladatoknál a tartalom értékelésénél a segédanyag tartalmi információi is irányadóak lehetnek. Ekkor azt is figyelembe kell venni, hogy a vizsgázó írásműve nem tartalmaz-e sokkal kevesebb információt, mint az a segédanyag alapján várható lenne. Amennyiben azonban a feladat nem tartalmaz erre vonatkozó utasítást, akkor nem kérhető számon a vizsgázón az összes segédanyagban megjelenő információra való reagálás.

Egy adott irányító szempont tárgyalása akkor tekinthető a szintnek megfelelőnek, ha a vizsgázó kitér a megadott szempontra, mondatai minden lényeges információt tartalmaznak, illetve minden lényeges információra rákérdeznek és ismétlésektől mentesek. Amennyiben egy irányító szemponthoz több alpont tartozik, a szempont kifejtése akkor tekinthető megfelelőnek, ha a vizsgázó az összes alpontot tárgyalja. Ha a vizsgázó egy irányító szempontra kitér, de mondatai nem tartalmaznak minden lényeges információt, illetve nem kérdeznek rá minden lényeges információra, az adott irányító szempont tárgyalása csak részben megfelelő. Az adott irányító szempont tárgyalása abban az esetben is csak részben megfelelő, ha a vizsgázó anyanyelvi olvasó számára értelmezhetetlen információt ad meg (pl. az életkor helyett a vizsgázó azt adja meg, hogy negyedikes).

Érdeklődő típusú levél esetén előfordul, hogy a vizsgázónak bizonyos információkra kell rákérdeznie. Ebben az esetben a megfelelő kérdés feltevése azt jelenti, hogy a vizsgázó megfelelően fejtette ki az adott szempontot.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt a Tartalom szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is.

A nyelvi okokból érthetetlen szövegrészeket a Tartalom szempontnál nem lehet értékelni. Ez vonatkozik a megadott szövegből értelem nélkül lemásolt és rossz nyelvi környezetben használt szövegrészekre is. Az ilyen típusú hibákat figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is. El kell fogadni azonban az olyan szövegrészeket, amelyeket a vizsgázó a segédanyagból vett át és jó nyelvi környezetben használ.

Új, azaz nem megadott szempontok értékelésére nincs lehetőség. A dolgozatot akkor is a megadott szempontok alapján kell értékelni, ha a vizsgázó a megadott témáról nem személyes vonatkozásban, hanem általánosan, de a kommunikációs cél(ok)nak megfelelően ír vagy önmagáról ír, amikor általánosan kellene fogalmaznia.

A szöveghossz megadásánál a szószám csak a vizsgázó által létrehozott szövegrészre vonatkozik, azaz nem tartalmazza a központilag megadott részek szavainak számát.

Formai jegyek és hangnem

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg

- megfelel-e a levéllel mint szövegfajtaival szemben állított formai követelményeknek, azaz helyesen tartalmazza-e a dátumot, a megszólítást, az elköszönést és aláírást,
- hangneme megfelel-e a címzetthez való viszonynak és a közlési szándéknak.

Amennyiben a vizsgázó törekedett a levélforma betartására, azaz kísérletet tett a levélforma minimális megtartására (van elfogadható megszólítás és aláírás), a dolgozat nem értékelhető 0 ponttal. 0 pont akkor jár, ha hiányzik vagy nem elfogadható a megszólítás és/vagy az aláírás, illetve ha a vizsgázó nem levelet írt. Elfogadhatónak tekinthető minden olyan megszólítás és elköszönés, ami „emlékeztet” a helyes formákra.

A csak nyelvtani vagy helyesírási hibát tartalmazó variációk e szempont értékelésénél helyesnek számítanak.

Amennyiben a megszólítás és az elköszönés külön-külön helyes ugyan, de nem illenek egymáshoz, akkor mindkettő csak elfogadhatónak tekinthető. Nem fogadható el az aláírás abban az esetben, ha ellentmond a levél tartalmának és/vagy hangnemének.

Félhivatalos levél esetén *fejléc* a belső címezzel pl.:

Señor Antonio Pérez
Director
Curso de idiomas
Zaragoza

(a levél bal felső sarkában).

Megszólítás

Helyes megszólítások pl.:

Estimado/estimada.....:
Muy Señor mío:
Muy Sres. míos:
Apreciado señor:
Excelentísimo señor:
Querido/querida.....:
Cariño:

Dátum

Helyes dátum: Budapest, 17 de abril de 2003. – a levél jobb felső sarkában

Elfogadható dátum: Budapest, 17. 04. 2003. – a levél jobb felső sarkában

Elköszönés

Helyes elköszönés pl.:

Saludos cordiales,
Quedo a su disposición y le saludo atentamente,
En espera de sus noticias les saludo atentamente,
Un saludo afectuoso,
Un abrazo,
Un fuerte abrazo,
Un beso,

Aláírás

Helyes aláírás pl.:

Ana Nagy
Anita

Nyelvhelyesség (szókincs, mondat, alaktan, helyesírás)

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,
- megfelel-e a szóhasználat a középszintű érettségi vizsga követelményeinek,
- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondat, az alaktan és a helyesírás normáinak.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

Az adott szinten bizonyos nyelvtani struktúrák produktív használata nem várható el a vizsgázótól. Az ilyen típusú hibákat az értékelésnél nem kell figyelembe venni.

E szemponton belül azt értékeljük, hogy megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondat, az alaktan és a helyesírás normáinak.

E szempont értékelésénél a megszólítás és az elköszönés nyelvtani és helyesírási hibáit is figyelembe kell venni.

*Javítási jelrendszer**Tartalom*

A tartalmi szempontok teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ① (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √2 (hiányjel és szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 3– (szám és mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, vagy nyelvi okok miatt nem érthető, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

Formai jegyek és hangnem

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

Dátum = D
Megszólítás = M
Köszönés = K
Aláírás = A

A teljesítés minőségét mutató jelek:

D (nagybetű) = az adott formai jegy teljesítése helyes,
√A (hiányjel és nagybetű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,
A (aláhúzott nagybetű) = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

Nyelvhelyesség

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

L = lexikai hiba,

É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,

ÉL = értelemzavaró lexikai hiba,

G = nyelvtani (grammatikai) hiba,

ÉG = értelemzavaró nyelvtani hiba,

H = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

_____ (aláhúzás) = lexikai, nyelvtani vagy helyesírási hiba,

√ (hiányjel) = hiányzik egy szó,

—→ (nyíl) = szórendi hiba,

_____ i (aláhúzás és i) = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

*Értékelési skála (1. feladat)**Tartalom és szöveghossz*

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó megfelelően dolgozta ki a témát, és elérte a megadott szövegmennyiséget (50–80 szó).	A vizsgázó általában megfelelően tárgyalta a témát, és legalább 40–50 szó hosszúságú szöveget hozott létre.	A vizsgázó csak részben megfelelően tárgyalta a témát, és/vagy a létrehozott szöveg 40 szónál rövidebb.	A vizsgázó nem megfelelően tárgyalta a témát, és/vagy a létrehozott szöveg nagyon rövid. vagy: A vizsgázó más témáról ír.

Formai jegyek és hangnem

3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg formai jegyei teljesen megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. Helyes a megszólítás, az aláírás, a dátum és az elköszönés.	A szöveg formai jegyei nagyjából megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. Van helyes megszólítás és aláírás, valamint elfogadható dátum és elköszönés.	A szöveg formai jegyei még megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. Van helyes vagy elfogadható megszólítás és aláírás. A vizsgázó törekedett a levélforma betartására.	A szöveg formai jegyei nem felelnek meg a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. Hiányzik vagy nem elfogadható a megszólítás és/vagy az aláírás. A vizsgázó nem törekedett a levélforma betartására.

Nyelvhelyesség (szókincs, mondat, alaktan, helyesírás)

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg hibátlan vagy csak kevés, a megértést nem zavaró hibát tartalmaz.	A szövegben több hiba fordul elő, a hibák alig nehezítik a megértést.	A szövegben sok hiba fordul elő, a hibák néhány ponton nehezítik a megértést.	A szöveg a nyelvi hibák miatt nem érthető.

Második feladat

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom	5 pont
Szövegalkotás	5 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
Összesen	20 pont

2. Amennyiben a dolgozat a Tartalom szempont alapján 0 pontos, akkor nem értékelhető a többi szempont alapján, azaz az összpontszám is 0 pont.

3. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó eltér a megadott szöveghossztól.

4. Félpontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

Tartalom

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki és megfelelően tárgyalta-e azokat,
- hogyan valósította meg a kommunikációs célt/célokat.

Egy adott irányító szempont tárgyalása akkor tekinthető a szintnek megfelelőnek, ha a vizsgázó kitér a megadott szempontra, mondatai minden lényeges információt tartalmaznak, és ismétlésektől mentesek. Amennyiben egy irányító szemponthoz több alpont tartozik, a szempont kifejtése akkor tekinthető megfelelőnek, ha a vizsgázó az összes alpontot tárgyalja. Ha a vizsgázó egy irányító szempontra kitér, de mondatai nem tartalmaznak minden lényeges információt, az adott irányító szempont tárgyalása csak részben megfelelő. Az adott irányító szempont tárgyalása abban az esetben is csak részben megfelelő, ha a vizsgázó anyanyelvi olvasó számára értelmezhetetlen információt közöl.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt a Tartalom szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a Szókincs, kifejezésmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontoknál.

Amennyiben a vizsgázó szó szerint lemásol egy irányító szempontot, és jó nyelvi környezetben használja azt, az adott irányító szempontot teljesítettnek kell tekinteni. A rossz nyelvi környezetben használt, szó szerint lemásolt irányító szempont kifejtése nem fogadható el.

Új, azaz nem megadott szempontok értékelésére nincs lehetőség. A dolgozatot akkor is a megadott szempontok alapján kell értékelni, ha a vizsgázó a megadott témáról nem személyes vonatkozásban, hanem általánosan, de a kommunikációs cél(ok)nak megfelelően ír vagy önmagáról ír, amikor általánosan kellene fogalmaznia.

Szövegalkotás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e az irányító szempontok elrendezése és ezáltal a szöveg gondolatmenete,
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés,
- hogyan használja a vizsgázó a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (pl. egyszerű kötőszók, névmások).

A Szövegalkotás szempontnál a Tartalom szemponttól függetlenül kell eljárni és csak a tárgyalt szempontok alapján lehet megítélni a dolgozat felépítést és gondolatmenetét.

A szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit akkor használja helyesen a vizsgázó, ha törekszik arra, hogy egyszerű kötőszók, névmások, határozószók stb. segítségével valódi szöveget hozzon létre. Amennyiben a vizsgázó minden mondatát azonos módon kezdi, nem mondható el az általa létrehozott szövegről, hogy abban a mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. Amennyiben a vizsgázó csak azonos szerkezetű egyszerű mondatokat ír, nem kaphatja meg a maximális pontszámot.

Szókincs, kifejezőmód

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,
- megfelel-e a szóhasználat a középszintű érettségi vizsga követelményeinek.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően vagy a Szókincs, kifejezőmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ (pl. a „traer“ ige helyett a „llevar“ igét), ezt a hibát csak a Szókincs, kifejezőmód szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a Szókincs, kifejezőmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy igét helytelen vonzattal használ (pl. ir en), ezt a hibát csak a Nyelvtan, helyesírás szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

Javítási jelrendszer

Tartalom

A tartalmi szempontok teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ④ (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel és szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2– (szám és mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett vagy nyelvi okok miatt nem érthető, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

Szövegalkotás

A Tartalom szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

Szókincs, kifejezésmód

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- L = lexikai hiba,
- ÉL = értelemzavaró lexikai hiba,
- É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

A szövegben használt jelek:

- _____ (aláhúzás) = lexikai hiba,
- _____ i (aláhúzás és i) = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

Nyelvtan, helyesírás

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- G = nyelvtani (grammatikai) hiba,
- ÉG = értelemzavaró nyelvtani hiba,
- É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,
- H = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

_____ (aláhúzás) = nyelvtani vagy helyesírási hiba,

√ (hiányjel) = hiányzik egy szó,

————→ nyíl = szórendi hiba,

aláhúzás + i = ismétlődő hiba.

_____ i

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

Értékelési skála (2. feladat)

Tartalom

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó öt irányító szempontot dolgozott ki megfelelően.</p> <p>A vizsgázó a kommunikációs célokat megfelelően valósította meg, és elérte a megadott szövegmennyiséget (100–120 szó).</p>	<p>A vizsgázó négy vagy három irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, a többit pedig csak részben vagy egyáltalán nem.</p> <p>A vizsgázó a kommunikációs célokat többnyire megfelelően valósította meg, és legalább 70–100 szó hosszúságú szöveget hozott létre.</p>	<p>A vizsgázó két irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, a többit pedig csak részben vagy egyáltalán nem.</p> <p>vagy: A vizsgázó egy irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, és van még olyan irányító szempont, amelyet részben tárgyalt.</p> <p>vagy: A vizsgázó legalább négy irányító szempontot tárgyalt részben.</p> <p>A kommunikációs célokat részben valósította meg, és/vagy a létrehozott szöveg 90 szónál rövidebb.</p>	<p>A vizsgázó csak egy irányító szempontot dolgozott ki megfelelően és nem tárgyalta a többi szempontot.</p> <p>vagy: A vizsgázó három vagy annál kevesebb irányító szempontot tárgyalt részben.</p> <p>Alapvető kommunikációs célját nem éri el.</p> <p>vagy: A vizsgázó más témáról írt.</p>

Szövegalkotás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.</p> <p>A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.</p> <p>A vizsgázó megfelelő nyelvi eszközök használatával valódi szöveget hoz létre.</p> <p>A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra: van bevezetés vagy befejezés.</p> <p>A vizsgázó törekszik arra, hogy valódi szöveget hozzon létre.</p> <p>A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A mondanivaló nem mindennél logikus elrendezésű.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és befejezés.</p> <p>A szövegszerűség csak nyomokban fedezhető fel.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen.</p> <p>Az írásmű izolált mondatok halmazából áll.</p> <p>Az írásmű annyira rövid, hogy szöveggként nem értékelhető.</p>

Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókinccsel jellemzi.</p> <p>Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban csak kis mértékben nehezíti a mondanivaló megértését.</p>	<p>A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókinccsel jellemzi.</p> <p>Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néha nehezíti a mondanivaló megértését.</p> <p>A szókincs korlátai miatt többször előfordulhat szóismétlés.</p>	<p>A szöveget egyszerű szókinccsel jellemzi.</p> <p>Sokszor nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen nehezíti és/vagy akadályozza a mondanivaló megértését.</p> <p>Sok a szóismétlés.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókinccs szegényes.</p> <p>A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.</p>

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg kevés nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.</p>	<p>A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg több nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, és/vagy kevés, a megértést nehezítő hiba jellemzi a dolgot.</p>	<p>A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja.</p> <p>A szöveg sok olyan nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek a megértést nem befolyásolják, valamint több, a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba fordul elő benne.</p>	<p>A szöveg a nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibák miatt nem érthető.</p>

DOLGOZAT ÉRTÉKELŐ LAP**Középszint 1. feladat**

Értékelési szempontok	Maximális pontszám	Szerzett pontszám
Tartalom, szöveg hossz	5 pont	
Formai jegyek és hangnem	3 pont	
Nyelvhelyesség	5 pont	
Összesen	13 pont	

Középszint 2. feladat

Értékelési szempontok	Maximális pontszám	Szerzett pontszám
Tartalom	5 pont	
Szövegalkotás	5 pont	
Szókincs, kifejezés mód	5 pont	
Nyelvtan, helyesírás	5 pont	
Összesen	20 pont	